



l'aucun, dépassés ou bien épuisés.

Enfin, pour les auteurs représentatifs de toute une culture n'ayant pas encore traduit en français.

La collection des Œuvres célèbres, tout d'abord, veut faciliter la tâche de celui qui désire lire des œuvres aussi diverses que les Voyages de Sinouhé ou le Manuscrit du Papyrus, le

----- ou ----- Il les trouvera, soit dans la meilleure traduction existante, soit le plus souvent dans une traduction nouvelle tenant compte des derniers travaux de la science actuelle.

Naturellement, on trouvera aussi dans cette collection des œuvres plus connues, comme Candide ou Le God. Ces rapprochements permettront au lecteur de se rendre compte des valeurs réelles, des significations de chaque livre réuni.

Il ne s'agit pas seulement de lui proposer des traductions d'auteurs hindous ou iraniens, il s'agit aussi de donner à chacune sa place, son poids. Placée dans un cadre universel, chaque œuvre prendra une signification nouvelle,

les Œuvres célèbres ne seront pas seulement une juxtaposition de textes. ~~Adaptation~~ mais une bibliothèque bien harmonieuse et équilibrée.

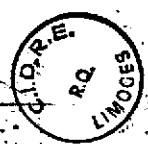
Nous avons suivi le plan de E. C. ~~liste~~, en trois tomes,



~~les has volants, les Ecrivains célèbres~~ ont présenté
 deux cent neuf écrivains. Mais le lecteur, ^{qui} se demande pourquoi ces deux cent neuf et s'il
 méritaient vraiment des que d'entrer l'honneur
 de figurer dans cet unique recueil, s'aura peut-
 être eu juge par lui-même. Or, est-il abusif,
 est-il injurieux d'imaginer que le lecteur n'a
 jamais (non pas même rarement) les Melrode,
 Rouman, le Melrode, Hopkins ou Cavafis ?

Le but de cette collection nouvelle est d'offrir
 au lecteur les éléments de ce jugement personnel.
 Aux Ecrivains célèbres devraient correspondre,
 collection parallèle, collection complémentaire
 d'anthologie parallèle, les Oeuvres célèbres

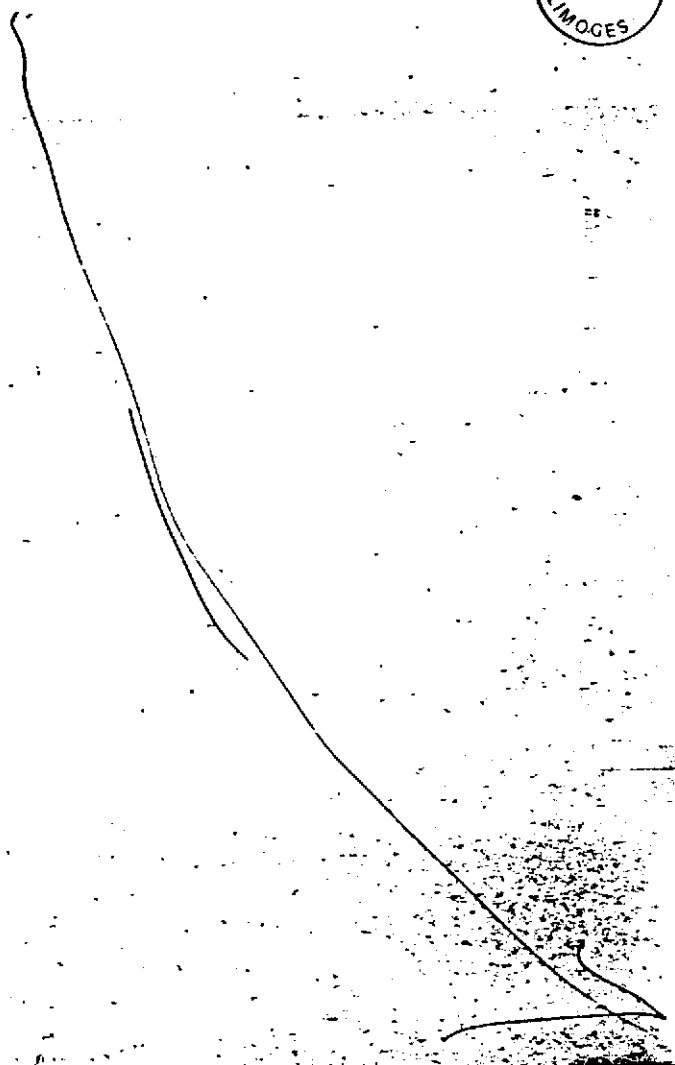
Les 66 écrivains français, les 21 écrivains
 latins, les 20 grecs et les 20 anglais, les 11 italiens,
 les 10 arabes et les 10 allemands, les 7 chinois et
 les 7 américains, les 6 espagnols, les 5 russes, les 4 hin-
 dous, les 3 persans et les 3 japonais, les 3 irlandais
 et les 3 suisses, les 2 suédois, le géorgien, le laotien,
 le laotien, le norvégien, le polonais, le portugais,
 le roumain et le tchèque, dont le Ecrivains
célèbres offriraient au lecteur l'étude et le portrait,



D 27 Les Oeuvres
 célèbres

2/

le lecteur pourra, dans les Oeuvres celtiques, les apprécier
directement, prendre d'eux une connaissance directe
et immédiate — et, accessoirement, juger notre
choix. Au portrait qui accompagne chaque
notice des Ecrivains celtiques correspondent des
textes qui doivent à chaque lecteur donner un
portrait spirituel de chaque auteur. A l'illustration des Ecrivains celtiques correspond, dans
les Oeuvres celtiques, une illustration à la fois textuelle
et — nous y reviendras — iconographique.





De bons esprits ont pu déplorer les développements de l'aspect mécanique de la civilisation contemporaine : la rapidité des moyens de transport, les facilités matérielles de communication ont pu inquiéter par leurs contreparties évidentes. On ne peut nier cependant qu'elles ont amené l'homme occidental à dépasser ses limites traditionnelles et à considérer qu'il pourrait être un véritable citoyen du monde. Aussi sa curiosité est-elle devenue universelle : il hante les expositions d'art océanien ou de folklore français comme il va écouter les nûs japonais ou le théâtre israélien. C'est à cet appel de connaissance que la collection des Oeuvres Célèbres vient donner une réponse.

Le lecteur curieux - intelligemment curieux - voit trop souvent cette curiosité mal récompensée. On lui parle de tel auteur arabe, romain, géorgien. Mais comment le lire ? Les traductions, si elles existent, sont souvent anciennes, parfois détestables ; ou bien, si elles sont bonnes, entourées d'un apparatus critique qui fait la joie de l'érudit, mais paraît bien rébarbatif à l'honnête homme. Et ces livres sont souvent d'accès difficile : trop chers ou bien épuisés. Enfin, parfois, un auteur représentatif de toute une culture n'est pas encore traduit en français.

La collection des Oeuvres Célèbres, tout d'abord, veut faciliter à celui qui désire lire, l'accès d'oeuvres aussi diverses que les Voyages de Sinuhé ou le Monstre Turquin, le Conte du Tonneau ou la Saga des Völsunges. Il les trouvera, soit dans la meilleure traduction existante, soit le plus souvent dans une traduction nouvelle tenant compte des travaux de la science la plus actuelle.

Naturellement, on trouvera aussi dans cette collection des oeuvres plus connues comme Candide ou le Cid. Ces rapprochements permettront au lecteur de se rendre compte des valeurs réelles, des significations de chaque littérature. Il ne s'agit pas seulement de lui proposer des traductions d'auteurs hindous ou iraniens, il s'agit aussi de donner à chaque oeuvre sa place, son poids. Placée dans un cadre universel, elle prendra une signification nouvelle.

Nous avons suivi le plan des Ecrivains Célèbres qui ont déjà présenté méthodiquement 209 écrivains choisis parmi les 8.000 étudiés dans les trois tomes de cet ouvrage. Mais le lecteur, qui peut demander pourquoi ces deux cent neuf et s'ils méritent vraiment plus que d'autres l'honneur de figurer dans cet ample recueil, aimera peut-être



en juger par lui-même. Or, est-il abusif, est-il injurieux d'imaginer que le lecteur n'a jamais (non pas même rarement) lu Procope, Romanos le Mélode, Hopkins ou Cavafis ?

Le but de cette collection nouvelle est d'offrir au lecteur les éléments de ce jugement personnel. Aux Ecrivains Célèbres correspondront, collection complémentaire plutôt que parallèle, les Oeuvres Célèbres.

60 volumes comprendront les oeuvres des 66 écrivains français; 6 volumes, celles des 41 écrivains grecs et latins; 1 volume, celles des 10 écrivains arabes; les 20 écrivains anglais, les 11 italiens, les 10 allemands, les 7 chinois et les 7 américains, les 6 espagnols, les 5 russes, les 4 hindous, les 3 persans et les 3 japonais, les 3 irlandais et les 3 suisses, les 2 suédois, le géorgien, le danois, le hongrois, le norvégien, le polonais, le roumain et le tchèque, dont les Ecrivains Célèbres offraient l'étude et le portrait. Le lecteur pourra dans les Oeuvres Célèbres, les approcher davantage, prendre d'eux une connaissance directe et immédiate et jurer notre choix. Au portrait qui accompagne chaque notice des Ecrivains Célèbres correspondent des textes qui doivent à chaque lecteur donner un portrait spirituel de chaque auteur. A l'illustration des Ecrivains Célèbres correspond, dans les Oeuvres Célèbres, une illustration à la fois textuelle et - nous y reviendrons - iconographique.

Rien plutôt qu'une juxtaposition de textes, les Oeuvres Célèbres seront une bibliothèque harmonieuse et équilibrée, non pas une interminable enfilade de morceaux choisis, non plus qu'une difforme anthologie. Le même souci d'équilibre et d'harmonie inspire la composition de chaque tome.

C'est ainsi que seront présentés les textes égyptiens et sumériens, les livres de la Bible, les épopées germaniques, etc.. Chaque volume comprendra une ou plusieurs oeuvres d'un même écrivain. Pour les périodes anciennes plusieurs oeuvres de différents auteurs seront réunies dans un volume dont la composition ne sera pas pour autant arbitraire.

La Collection des Oeuvres Célèbres comprendra plus d'un demi-millier d'oeuvres choisies parmi les quelques 30.000 dont les titres sont cités dans les Ecrivains Célèbres.

Notre choix est fait avec le même souci d'objectivité que pour les Ecrivains Célèbres. Nous n'avons pas hésité à y faire place soit à des auteurs à peu près inconnus en France, qu'ils aient été récemment redécouverts (Dickinson, Hopkins), ou qu'ils soient encore à découvrir, comme Gertrude Stein. Nous nous flattons de n'avoir pas oublié ni Ovide, ni Anatole France. Notre objectivité n'a pas voulu s'incliner devant



les modes. De même, choisissant les textes caractéristiques, nous n'avons pas hésité à prendre éventuellement des oeuvres peu connues sans les préférer systématiquement. Et nous n'avons pas hésité devant des textes " classiques " : placés dans l'éclairage de cette collection, ils acquièrent une valeur nouvelle et parfois inattendue. D'ailleurs chaque volume comprendra une sobre étude d'ensemble, très éloignée de la notice standard mais exposant l'état présent des questions qu'il soulève, tant biographiques ou bibliographiques que littéraires.

Enfin, une place importante a été donnée à l'iconographie. Pour cette partie " visuelle " de l'ouvrage, l'éditeur a voulu associer, de façon très ^{neuve} originale, deux types d'illustrations qui se complètent et répondent à deux objets bien distincts : dans le corps du volume et sur les pages de garde même, des planches aux couleurs variées, photos, gravures, dessins d'époque, évoquent ou suggèrent, au début de chaque oeuvre ou de chaque chapitre, son atmosphère, son cadre, son esprit ; en fin de volume, un cahier d'illustrations strictement documentaires, sur l'auteur, ses entours, son oeuvre, les personnages, les éditions anciennes, les manuscrits, offre une précieuse source d'informations authentiques.

L'ensemble de la collection, qui comprendra plus de 3.000 illustrations, apportera une documentation iconographique d'une exceptionnelle richesse.

